

Pesach

Kadeish Oe'rchatz ("De volgorde")

Kadeish	Inwijding
Oe'rchatz	Handen wassen
Karpas	Hors d'oeuvre (peterselie of radijs)
Yachatz	Breken van de matsa
Maggid	Vertelling
Rachtzah	Handen wasen
Motzi	Lofzegging
Matzah	Matsa eten
Maror	Bitteren kruiden eten
Korech	Sandwich
Shoelchan Orech	Maaltijd
Tzafoen	Afikoman
Barech	Bensjen (danken na maaltijd)
Hallel	Lofzang
Nirtzah	Sluiting

Ha Lachma anya (Het brood van de ellende) p.10

Ha lachma anya di achaloe avhatana b'ara d'mitzrayim.
Kol dichfin yeitei v'yeichol, kol ditzrich yeitei v'yifsach.
Hashata hacha, l'shanah habaah b'ara d'yisraeil.
Hashata avdei,
l'shanah habaah
b'nei chorin.

De Vier Vragen p.12

Ma nishtahna halaila hazeh mi kol ha lailot (2x)
She b'chol halailot anoe ochlin chametz oe'matza (2x)
HaLaila hazeh (2x)
koelo matza

She b'chol halailot anoe ochlin
She'ar yirakot (2x)
Halaila hazeh (2x)
Maror maror

She b'chol halailot ein anoe matbilin
Afiloe pa'am echad (2x)
Halaila hazeh (2x)
Sh'tei f'amim.

She b'chol halailot anoe ochlin
Bein yoshvin oe'vein m'soebin (2x)
Halaila hazeh (2x)
Koelano m'soebin

Avadim Hayinoe (We waren slaven) p.12

Avadim hayinoe, hayinoe
Ata b'nei chorin, b'nei chorin
Avadim hayinoe
Ata, ata, b'nei chorin
Avadim hayinoe
Ata ata b'nei chorin, b'nei chorin.

We hie she amda (En deze belofte 'stond') p.18

We hie she amda, we hie she amda
La'avoteno we'lanoe
She lo echad bilvad amad aleinoe lechaloteinoe
ela shebechol-dor wador omdiem aleinoe lechaloteinoe
Wehakadosh baroech hoe, matsileinoe mi'jadam.

Moshe ba'teiva

Dóemam sháta, teiva ktana
Al hajé'or hazach
Oeva'teiva Moshe hakatan
Jeled jafè warach

Has, hagaliem hashovaviem
Moshe hakatan po shat
Lo jitba, chajo jichejeh
Jeled ze hakát

Daïenoe (Genoeg) p.30

Iloe iloe hotzianoe, hotzianoe miMitzrayim
Velo asa vahem shfatim daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe asa vahem shfatim velo asa veloheihem
Velo asa veloheihem daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe asa veloheihem velo harag bechoreihem
Velo harag bechoreihem daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe harag bechoreihem velo natan lanoe et mamonam
Velo natan lanoe et mamonam daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe natan lanoe et mamonam velo kara lanoe et hayam
Velo kara lanoe et hayam daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe kara lanoe et hayam velo he'eviranoe betocho becharava
Velo he'eviranoe betocho becharava daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe he'eviranoe betocho becharava velo shika tzarenoe betocho
Velo shika tzarenoe betocho daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe shika tzarenoe betocho velo sipek tzarchenoe bamidbar
Arbaim shana daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe sipek tzarchenoe bamidbar arbaim shana
Velo he'echilanoë et haman daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe he'echilanoë et haman velo natan lanoe et haShabbat
Velo natan lanoe et haShabbat daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe natan lanoe et haShabbat velo kervanoë lifne Har Sinai
Velo kervanoë lifne har sinai daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe kervanoë lifne Har Sinai velo natan lanoe et haTorah
Velo natan lanoe et haTorah daïenoe
Dai daïenoe (4x)

Iloe natan lanoe et haTorah velo hichnisanoe l'erezt Yisrael
Velo hichnisanoe l'erezt Yisrael daïenoe

Dai daienoe (4x)

Iloe hichnisanoe l'erezt Yisrael velo bana lanoe et Beit Habechira

Velo bana lanoe et Beit Habechira

Dai daienoe (4x)

Bechol-dor (In iedere generatie). P.34

Bechol-dor wa'dor chajav adam lirot et atsmo ke'ioe hoe jatsa mitmitsraim

Halleloeja p.36

Hallejoea. Halleloe avdei adonai. Halleloe et shem adonai

Jehi shem adonai mevorach, me'ata we'ad olam

Mimizrach-shemesh ad-mevo'o, mehoelal shem adonai

Ram al-kol-go'iem adonai al ha-shamaim kevodo

Mi ke'adonai eloheinoe hamagvihi lashavet

Hamashpili lirot bashamaim oeva'arets

Mekimi meafar dal me'ashpot jariem evion

Lehoshibi im nedivim im nidevei amo

Moshivi akereit habait em-habaniem smecha, halleloeja.

Betset Jisrael (Toen Israel uit Egypte vertrok) p.38

Refr. Betset Jisrael mi'mitsraim beit ja'acov me'am lo'ez (2x)

Haita jehoeda lekodsho, israël mamshelotav

Hajam ra'ah wajon hajarden, jisov le'achor

Hehariem rakdoe ke'eiliem gevaot kivnei-tson

Ma-lecha hajam ki tanoes hajarden tison leachor

Hehariem tirkedoe che'eiliem, gevaot kivnei-tson

Mi lifnei adon choeli arets, mi lifnei eloeah ja'akov

Hahofchi hatsoer agam-majem chalamiessh lemaeinoe majiem

Bensjen p.42-52

Hallel p.56-71

p. 56 Atsabeiheem kesef wezahav ma'aseh jedei adam 2x
Peh-lahem welo jedabeiroe einaiem lahem welo jiroe
Oznaiem lahem welo jishmaoe, af lahem welo jirichoen
Atsabeiheem kesef wezahav ma'aseh jedei adam 2x
Jedeihem welo jemishoen, ragleihem welo jehalechoe lo jehegoe bigronam
Atsabeiheem kesef wezahav ma'aseh jedei adam 2x

p. 56 Jewarech et beit jisrael
Jewarech et beit aharon
Jevarech jirei adonai
Haktaniem im hagedolliem
Josef adonai aleichem
Aleichem we'al beneichem
Beroechim atem ladonai
Ose shamaim we'arets
Hashamaim hashamaim la'adonai
Weha'arets natan livnei adam
Lo hametiem jehalleloeja
Welo kol-jordei doemah
We'anachnoe nevarech ja
Me'ata we ad-olam
We ata we ad-olam
Halleloeja

p. 58 Mah ashiv l'adonai kol tagmoelohi alai
Kos-veshoeot esa, oe'veshem adonai ekra.

Nedarai l'adonai ashalem, negdah-na lechol amo.
Yakar be'einei adonai, hamavtah lachasidav

Ana adonai, ki ani avdecha
Ani avdecha ben amatecha, pitachta l'moserai.

We'cha ezbach zevach toda
Oe'veshem adonai ekra.
Nedarai l'adonai ashalem
Negdah-na lechol amo.
Bechatsrot beit adonai
Betochechi jerushalayim
Hallelueya

p.58 Haleloe et adonai kol goim shabachoehoe kol ha'oemiem
Ki gavar aleinoe chasdo we'emet adonai le olam hallelueja

p. 60	Hodoe l'adonai ki tov	Ki le'olam chasdo
	Jomar na jisrael	Ki le'olam chasdo
	Jomroe na beit aharon	Ki le'olam chasdo
	Jomroe na jirai adonai	Ki le'olam chasdo

p.60 Kol rina vishua b'ohaley tzadikim
Y'min adonai osah chayil

p.62 Od echa od echa ki anitani watehili lishoea 2x
Even ma'asoe haboniem haita lerosh pina 2x
Me'et adonai haita zot hie niflat be'eineinoe 2x
Ze hajom asa adonai nagila wenismecha bo 2x

p. 62 Ana adonai hoshia na

p. 62 Baroech haba beshem adonai berachnoechem mibeit adonai
El adonai waja'ar lanoe
Asroer chag ba'avotiem ad karnot hamizbeach
Eli ata we'odeika
Elohai aromemecha
Hodoe l'adonai ki tov ki le'olam chasdo 2x

Chasal Sidoer Pesach (De Pesach seider is voorbij) p.72

Chasal sidoer pesach kehilchato
Kechol-mishpato wechoekato
Ka'asher zachinoe lesader oto 2x
Ken nizkeh la'asoto
Zach shochen me'onah
Komem kehal adat mi manah
Be'karov nahel nitei kanah 2x
Pedoeiem letsion berinah

L'shana haba'a bi'roeshalayim (Volgend jaar in Jerusalem) p.72

L'shanah haba'a bi'roeshalyim 2x
We gar ze'ev im keves we'namer im g'di jirbatz bi'roeshalyim 2x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim habenoeya 4x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim 2x
Koemi ori, ki wa orech Yeroeshalayim 2x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim habenoeya 4x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim 2x
Koelam nikbetzoe ba'oe lach Yeroeshalayim 2x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim habenoeya 4x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim 2x
We'lo jilmedoe od milchama bi'roeshalyim 2x

L'shanah haba'a bi'roeshalyim habenoeya 4x

Karev Jom (De dag nadert) p.76

Karev jom, karev jom
Asher hoe lo jom we lo laila
Ram hodah hodah hodah
Ki lecha jom af-lecha halaila
Shomriem hafked hafked le'ircha
Kol-hajom we chol halaila
Ta'ier ta'ier ta'ier ta'ier
Ta'ier ke'or jom cheshchat laila
Karev jom, karev jom
Asher hoe lo jom we lo laila

Ki lo na'e, ki lo ja'e (Want hem komt lof toe. Hij verdient het) p. 80

Ki lo na'e, ki lo ja'e. Adir bimloecha. Bachoer kahalacha. Gedudav jomroe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Dagoel bimloecha. Hadoer kahalacha. Watikaiv jimroe lo
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Zachai bimloecha. Chasien kahalacha. Tafserav jimroe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Jachied bimloecha. Kabier kahalacha. Limoedav jimtoe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Marom bimloecha. Noda kahalacha. Svivav jomroe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Anav bimloecha. Podeh kahalacha. Tsadikav jomroe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Kadosh bimloecha. Rachoem kahalacha. Sinanav jomroe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Takief bimloecha. Tomech kahalacha. Tmimav jomroe lo.
Lecha oelecha. Lecha ki lecha. Lecha af lecha
Lecha adonai hamamlacha. Ki lo na'e. ki lo ja'e

Adir Hoe (Almachtige) p.82

Adir hoe, adir hoe,
yivneh veito b'karov.
Bimheira, bimheira,

b'yameinoe b'karov.
Eil b'nei, eil b'nei,
Eil b'nei b'karov.

Echad Mi Jodea (Een, wie weet hem) p.86

Echad mi jodea?
Echad ani jodea
Echad Elohaynoe Een God
Eloyhaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Sh'nayim mi jodea?
Sh'nayim ani jodea
Sh'nei loechot habit Twee stenen tafelen
Echad Elohaynoe
Eloyhaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Shlosa mi jodea?
Shlosa ani jodea
Shlosa avot Drie aardsvaderen
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Eloyhaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Ar'ba mi jodea?
Ar'ba ani jode.
Arba imahot Vier aardsmoeders
Shlosa avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Eloyhaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Chamisha mi jodea?
Chamisha ani jodea
Chamisha choemshei Tora Vijf boeken van de Tora
Arba imahot
Shlosa avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Eloyhaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Shisha mi jodea?
Shisha ani jodea
Shisha sidrei Mishna Zes secties van de Mishnah
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shlosa avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Eloyhaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Shiva mi jodea?
Shiva ani jodea
Shiva jimei shabta Zeven dagen in de week
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shlosa avot

Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Shmona mi jodea?
Shmona ani jodea
Shmona jimei mila Acht dagen tot de besnijdenis
Shiva jimei shabta
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shloscha avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Ti'sha mi jodea?
Ti'sha ani jodea
Tisha jarchei leida Negen maanden zwanger
Shmona jimei mila
Shiva jimei shabta
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shloscha avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Asara, mi jodea?
Asara ani jodea
Asara dib'ra-ya Tien geboden
Tisha jarchei leida
Shmona jimei mila
Shiva jimei shabta
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shloscha avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Achad asar mi jodea
Achad asar ani jodea
Achad asar kochvaja Elf sterren in Josefs droom
Asara dibrajah
Tisha jarchei leida
Shmona jimei mila
Shiva jimei shabta
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shloscha avot
Sh'nei loechot habit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Shneim asar mi jodea
Shneim asar ani jodea
Shneim asar shivtaja Twaalf stammen van Israel
Achad asar kochvaja
Asara dibrajah
Tisha jarchei leida
Shmona jimei mila
Shiva jimei shabta
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shlosa avot
Sh'nei loechot habrit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Shlosa asar mi jodea
Shlosa asar ani jodea
Shlosa asar midaja Dertien namen van God
Shneim asar shivtaja
Achad asar kochvaja
Asara dibrajah
Tisha jarchei leida
Shmona jimei mila
Shiva jimei shabta
Shisha sidrei Mishna
Chamisha choemshei Tora
Arba imahot
Shlosa avot
Sh'nei loechot habrit
Echad Elohaynoe
Elohaynoe (3x)
She ba shamayim oeva'arets. 2x

Chad Gadya (een bokje) p.90

Chad gadya, chad gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'ata shoenra, v'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'ata chalba, v'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'ata choetra, v'hikah l'chalba, d'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'ata noera, v'saraf l'choetra, d'hika l'kalba, d'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'atah maya, v'chavah l'noera, d'saraf l'choetra, d'hika l'kalba, d'nashach l'shoenra,
d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'atah torah, v'shatah l'maya, d'chavah l'noera, d'saraf l'choetra, d'hika l'kalba, d'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'atah hashochait, v'shachat l'torah, d'shatah l'maya, d'chavah l'noera, d'saraf l'choetra,
d'hika l'kalba, d'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'atah malach hamavet, v'shachat l'shochait, d'shachat l'torah, d'shatah l'maya, d'chavah l'noera, d'saraf l'choetra, d'hika l'kalba, d'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

V'atah hakadosh baroech hoe, v'shachat l'malach hamavet, d'shachat l'shochait, d'shachat l'torah, d'shatah l'maya, d'chavah l'noera, d'saraf l'choetra, d'hika l'kalba, d'nashach l'shoenra, d'achla l'gadya,
dizvan abah bitrei zoezei.
Chad gadya, chad gadya.

Elijahoe hanavi

Elijahoe hanavi, Elijahoe hatishbi
Elijahoe, Elijahoe, Elijahoe hagiladi
Bim'heira ve'jameinoe javo eileinoe
Im mashiach ben David